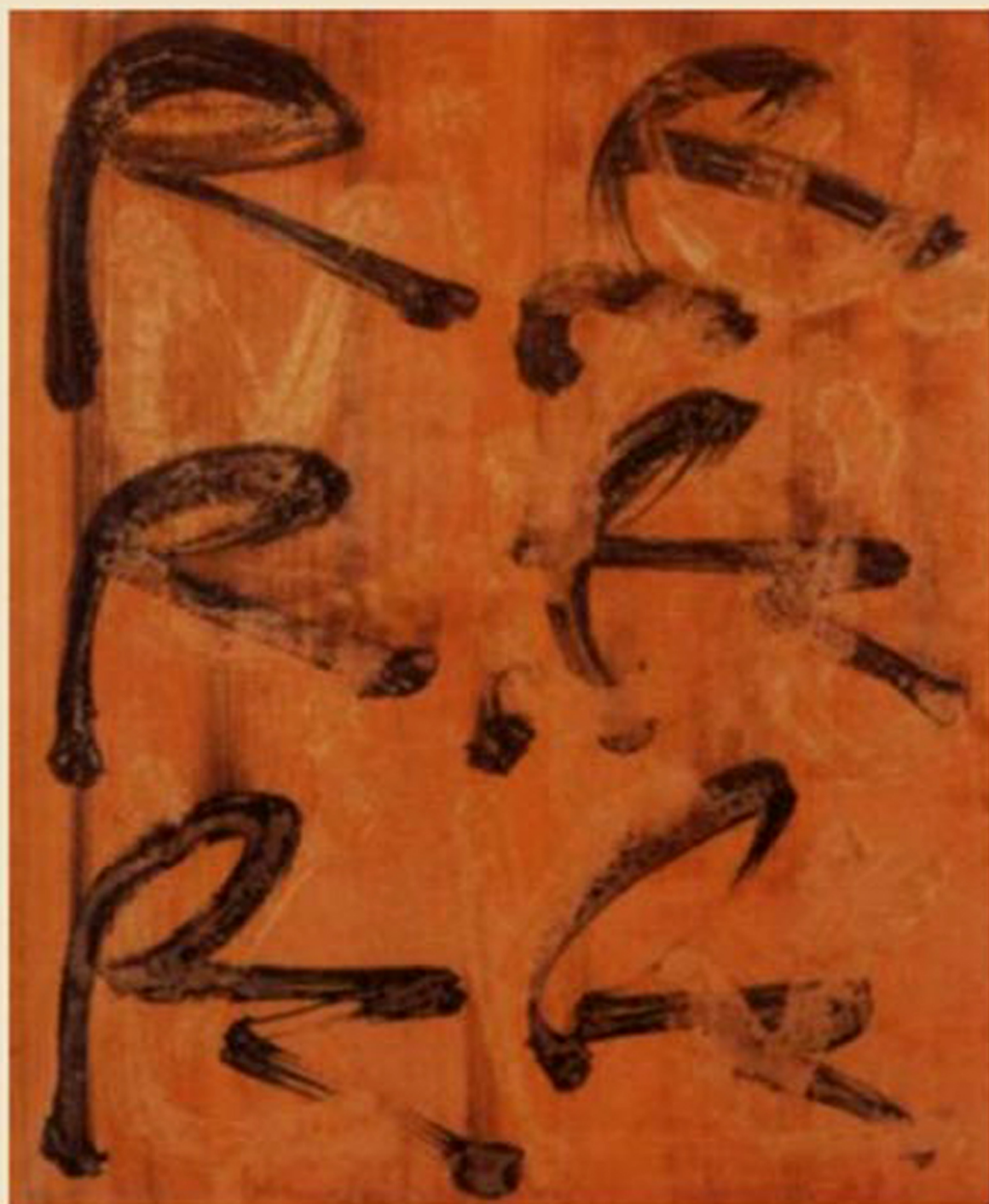


مايكل مارش



ثياب الصيف المحترقة

صوف
www.souff.com

ترجمة: د. خالد البلتاجي

ثياب الصيف المحترقة

The burnt garments of summer

مايكل مارش

إِلَى فَلَاسْتَا

For Vlasta

طَرِيقُ الْعَوْدَةِ

The Way Back

وَزَنْتُ

قَلْبِكَ

فِي ظَلَامِ الْخُلُودِ

رَفِيقًا

شَكِسًا

فِي ذَلِكَ الضَّوِّءِ

وَزَنْتُ

قَلْبِكَ

بِطَرِيقِ الصَّحْرَاءِ

ثُمَّ

طُرِدْنَا مِنْ جَدِيدٍ

I weighed
your heart
in perpetual
darkness
unsavory
companion
such light
that I had
I weighed

your heart
against
the desert
once again
we were
turned
away

بَقِيتُ

حَتَّى

أَنْصَرَفَ الضُّوْءُ

عَرِيْبًا

إِلَى يَوْمٍ آخِرٍ

بَقِيتُ

حَتَّى

قَطَعَ الضُّوْءُ

مَسَافَةً

الضُّوْءِ نَفْسِهِ

I stayed
until
the light
was gone
stranger to
another day
I stayed
until

**the light
had fled
the distance
of its light**

إِلَى كَاتَرِينَا أَنْجِيلَاكِي رُوكِي

«مَنْ سَيَذْهَبُ

حَتَّى آخِرِ الْحُزْنِ»

إِلَى مَا بَعْدَ

حُطَامِ

حَيَاتِنَا

عَلَى لِسَانِكَ مِيَاءَ

مُلَوَّثَةً

وَمِنِّي الطَّيْرَ

فِي شَعْرِنَا

For Katerina Anghelaki-Rooke

Who shall come to“

”the end of sorrow

reach beyond

what ruins

our lives

to your tongue

infested waters

the semen

of birds

in our hair

وَقَفَّتْ فِيكَ

وَأَشَعَلْتُ سِجَارَةً

رُبَّمَا كَيْ أَهْرَبَ

مِنَ الْمَوْتِ بِالْغَرَقِ

وَقَفْتُ فِيكَ

طَرِيقِ قُرْمُزِي

وَمِيَاهِ لَا تَنْفَكُ

تَعْلُو

I stood

in you

Lit a cigarette

if only

to avoid

a watery death

I stood

in you

purple avenue

The waters

continued

to rise

بَالَ الْكُتْبِ

فِي غِيَابِكَ

«صَعْبٌ هُوَ تَفْسِيرُ

الْوَفَاءِ»

وَحَشَّةٌ عَذْبَةٌ

عُذْبٌ

دَبْسُ السُّكَّرِ

يُفْسِدُ

طَعْمَ الْحَلْوَى

**A dog peed
in your absence
loyalty is hard“
”to explain
alienation
sweet as
molasses
uneasy
the sweet
tooth**

إلى سبيروس فيرجوس

لِيَتَّي أَقْدِرُ
عَلَى أَنْ أُعِيدَكَ
مَرَّةً أُخْرَى
ضِدَّ التِّيَّارِ
قَبْلَ أَنْ
يَجِفَّ مَصْدَرُ
عَطْشِنَا
الْجَنَّةِ وَالْأَرْضِ
يُبَدِّلَانِ مَكَانَيْهِمَا
فِي سَمَاءِ
مَسَاءِ بَهِيمِ

For Spiros Vergos

If I could
bring you
back
against
the current
sooner
our thirst
against
its source
Heaven
and earth

change
places
indistinct
the evening
sky

«أَرَدْتُ أَنْ
أَخْلُطَ تَرَابِي بِتُرَابِكَ»

بَعِيدًا عَنْ
رَوْنِقِ الْفَصَاحَةِ
رَحَلْتَ

وَعَجَزْتُ أَنَا
عَنِ الْعُودَةِ.

I desired“
my dust
mingled
”with yours
beyond
delicacies
of speech
You had
gone away
I could not
return

لَوْ أَنِّي أَعْرِفُ
شَجَرَةَ

بِلاَ أَوْراقِ

سَعادَةَ

في ثَلْجِ مُبْهَرٍ

لوَّ أَنِّي أَعْرِفُ

أَنَّ المِيلادَ

يَلِدُ

عادَةَ

لَعَلَّقتُ

فَوْقَ

تِلْكَ الوَرَقَةَ

Had I known

a tree

leafless

pleasure in

blinding snow

Had I known

birth

informs

habit

I would

cling to

that leaf

أَقْدِرُ عَلَيَّ

أَنْ أَكُونُ

بَدِيلاً عَنْكَ

صَوْتًا عَاجِلًا
وَعُيُونًا فِي
كُلِّ مَكَانٍ
أَقْدَرُ عَلَيَّ
أَنْ أَكُونَ
بَدِيلًا عَنْكَ
شَاهِدًا
عَاجِلًا
يَرْحَلُ.

How ever
to replace
thee
sooner
a voice
about
the eyes
How ever
to replace
thee
a witness
sooner
gone
دَخَلْتُ
مَسْكَنَ الْفُقَرَاءِ
وَجِيدًا

مَنْسِيًّا

مَنْبُودًا

مُسْتَعِدًّا

دَخَلْتُ

مَسْكَنَ الْفُقَرَاءِ

مُتَحَمِّسًا

«وَقُودَ

حُرُوبِ شَتَّى».

I entered

the poorhouse

alone

forgotten

driven away

forged

I entered

the poorhouse

radiant

food for“

”many wars

لَا صَوْتَكَ

لَا جَسَدَكَ

لَمْ يَبْقَ شَيْءٌ

رَعْمٌ

مَاضٍ لَا يَنْفَكُ

يَأْتِينِي

بَصَوْتِ
كُنْتُ أَعْرِفُهُ.

**Not your
voice
not your
flesh
no remains
however
still
but the past
forever
approaching
the voice
I had known**

إِلَى قَسْطَنْطِينِ كَفَافِيسَ

مَلْتِ قَرِيبًا

مِنْ مَحَطَّةِ الْقِطَارِ

أَمَامَ الْمَسِيحِ

تَأْخُذُ قِطْعَةً

عُمْلَةً مَعْدِنِيَّةً

رُومَانِيَّةً مُسْتَعْرَةً

تَحْتَ بَصَاقِ

لِكُلِّ مَنْ عَرَفَ

الْبَحْرَ الْمَيِّتَ.

For C. P. Cavafy

You bent down

near

the central station

before Christ

gathering heat

a Roman coin

covered in saliva

for those

who know

the Dead Sea

كَأَنَّهُمْ صَقَعُوا

بَيْنَ الْمَوْتِ وَالْحَيَاةِ

عَالِقِينَ عَلَى ارْتِفَاعِ

شَاهِقٌ
كَأَنُّوا صَقَعَى
مُفْعَمِينَ بِأَلْحِيَاةٍ
أَفَلْتُ مِنْهُمْ
بِإِبْتِسَامَةٍ.

**They were cold
almost living
then held
at an extreme
height
they were cold
closer to living
smiling**

**I put them
away
عُذُوبَةً
مَرَارَةً
حَقِيقَةً
وَهُمْ
--- طَرِيقٌ
جَاؤُوا مِنْهُ.**

**Sweetness
bitterness
truth
appearance**

**the way—
in which
they came**

إِلَىٰ حَيْثُ يَتَّجِهَ كُلُّ شَيْءٍ

That to which all things aim

المستقبل

The Future

فَتَلَّتْ بَرِيئاً

بِيَدِ بَرِيئَةٍ

دَمَّ شَرِبْتُهُ يَسِيلُ عَلَى أَنْفِي

الْمَعْلُومُ مَعْلُومٌ

لَا شَيْءَ سِوَى الْمُسْتَقْبَلِ.

I killed the innocent with innocent hands

The blood I drank runs down my leg

What is known is known to all

Only the future exists

لَامِعٌ كَتُغْبَانَ

مَبْعُوثٌ كَلِصِّ

سَامَةٌ عُرْلَةٌ

تُضْمِنُ حَيَاةً عَذْبَةً

صَاعِدٌ

لَا يَصْعَدُ

قَانُونُ الْجَائِزِيَّةِ

قَبْرٌ.

Oiled as a snake

Sent as a thief

The nudity of detachment

Provides a charmed life

What goes up

Never goes up
The laws of gravity

Grave

يَدْنُو

مِنْ نَهَائِيَّتِهِ

جُزْءُ الْوُجُودِ

الْأَكْبَرِ

قَلْبٌ عَلَى قَلْبٍ

تَحْمَلُ

مَا أَصْعَبَهُ.

It comes towards
the end

The greater part
of life

Heart upon heart

No lighter
to detain

نَسِيتُ أَنْ أَقُولَ إِنَّا نَشِيخُ

وَإِنَّ الْحُبَّ لَا يُجِبُّ الْإِنْصِياعَ

كَثِيرًا مَا نَسِيتُ

«إِلَى أَيْنَ تَتَّجُهُ كُلُّ الْأَشْيَاءِ؟».

I forgot to say we grow old

Love no easier to dispose

I forgot many times

”That to which all things aim“

«يَتَدَفَّقُ النَّهْرُ إِلَى حُدُودِ السَّمَاءِ»

ظِلَامٌ فَوْقَ الْعَيْنِ

لَا شَيْءَ سِوَى -

«شَبَعٍ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ»

بِلا ثِقَلٍ.

”A river flowing on the borders of heaven“

Darkness over both eyes

All that exists—weightless

”Satiety in all things“

أخبريني

Tell me

«أخبريني ماذا أصنع،

كي أكون كما تتبعين؟»

أخبريني ما العمل

والى أين نسير...؟

Tell me how you would behave“

”so that I may follow your example

Tell me what should be done

?—And how does it end

«الأرض كعشر سموات»

وكاننا لم ننفصل

خلقنا - كي نعاني

لنكون أدنى من روث.

”The earth cost us ten heavens“

—as if nothing held us apart

brought to life—to suffer

for less than manure

أعثر على نفسك

على مرشد أصيل

على مقعد على عجل

على كؤب من ورق

أعثر

على شارع بارد

لِلسُّكْنَى
وَالْمَيْتِ .

**Find yourself
a truthful guide
a wheelchair
a paper cup
Find yourself
a cold street
settle down
for the night**

«يَتَحَلَّلُ الْمَاضِي فِي الزَّمَانِ الْقَادِمِ»
«كَرْنَفَالُ أَوْرَاقٍ هَوَتْ»
فِي أَفْضَلِ الْأَحْوَالِ -ضَغِينَةَ
لِأَنَّهُ غَيْرُ كَافٍ .

”The past rotting in the future“

”Carnival of dead leaves“

At best—mischievous

Because it’s not enough

الفصول الأربعة

Four Seasons

هَدِيَّةٌ .. لَمْ تُفَضَّ
أَعْيُنٌ .. لَمْ تُفْتَحَ
أَرْبَعُونَ يَوْمًا وَلَيْلَةً
رَوْحٌ .. بِإِلَاجِ جَسَدٍ
هُوِيَّةٌ شَوْكَةٌ .

A gift—unwrapped
eyes—unopened
forty days forty nights
the soul—disembodied
identity a thorn

«وَتَدَّ عَلَى وَتَدٍ
أَرْبَعَةٌ أَوْتَادٍ كَصَلِيبٍ»
فَقَطُّ مِنْ أَجْلِ أَنْ نَحْيَا
ثُمَّ طَرَاوَةَ الْمَوْتِ .

One nail drives out another“
”Four nails make a cross
—Just to be alive
Then the freshness of death

سَمِعْتُ
ثُمَّ رَأَيْتُ
ثُمَّ سَعَيْتُ
أَنْ أُرْخِيَ عَيْنِي

حَاوَلْتُ؛
لَكِنَّ اللَّيْلَ
رَفَضَ الْمَجِيءَ.

First I heard

Then I saw

Then I tried

To lower

My eyes

—I tried

But night

Would not

Come

لَا أَحَدٌ.. مِمَّنْ عَرَفْتُ
لَا أَحَدٌ.. مِمَّنْ رَأَيْتُ
عَرَبِيَّةُ إِسْعَافٍ.. بِلَا أَبْوَابٍ
لَا رَاحَةَ.. فِي الشَّارِ
تَخْفِيضَاتٍ.. ائْتِمَارِ.

Not anyone—I knew

Not anyone I saw

ambulance—no doors

No relief—in retaliation

discount—a plot

صَفَاءٌ غَيْرُ مُؤَكَّدٍ؛ أَحْيَانًا
بَنَاتُ أَوَى خَلْفَ مَقَوِّدِ
مُوسِيقَى -سَرِيعَةٍ- مَحْمُومَةٍ

وأحياناً كَلِمَاتٍ.

**At times—uncertain purity
jackals at the wheel
fast—delirious—music
on occasion—its words**

«مَاذَا فَعَلْتُ لَكَ...؟»

”?—What have I done to you“

«مَاذَا فَعَلْتُ لَكَ...؟»

أَنَا بِلَا حِذَاءٍ

قَتَلْتُ الْآخَرِينَ لِأَجْلِ الْحُبِّ

عَارِقًا

فِي هَذَا الضُّوْءِ الْمُبْهِرِ.

”?—What have I done to you“

I have no shoes

I killed for the love of others

In this immense light

I drown

وَقَفَّ

حَيْثُ لَا يَقِفُ أَحَدٌ

مَرَّ

مِنْ حَيْثُ لَمْ يَمُرَّ أَحَدٌ

مِنْ فَدَاحَةٍ

كَذِبِهِ.

Where no one stood

He understood

Where no one went

He underwent

the vastness of

his lies

كَلَّمَا شَغِلَ
إِنْسَانٌ بِالْمَوْتِ
لَا يَبْقَى لَهُ سِوَاهُ
كُلَّمَا التَّمَسَّ فِرَاقًا
صَارَ خَرَابًا.

**Where a man concerns
himself with death
no other means exist
Where a man finds detachment
he belongs to his ruin**

لَا شَيْءَ كَانَ
ذُبَابٌ.. جُنَّةً
هَامَتَ عَلَى جُنَّةً
مَسْأَلَةُ ذَائِقَةٍ
لَا شَيْءَ كَانَ
وَكَأَنَّهَا الْمُعْجِزَةُ
لَا شَيْءَ كَانِ
ذُبَابٌ لَا أَكْثَرَ.

**It didn't exist
The flies misguided
corpse upon corpse
a question of taste
It didn't exist
as in a miracle
Nothing exists**

except the flies

ثِيَابُ الصَّيْفِ الْمُحْتَرِقة

The burnt garments of summer

أُبْرِى قَلَمًا

I sharpen the pencil

إلى جُونْتَرِ جَرَّاسٍ

أُبْرِ قَلَمًا؛ مُصَمَّتَةً.. بَارِدَةً
«هَذِي الْوُجُوهُ الْغَافِيَّةُ، الَّتِي تَنْتَظِرُ الْمَوْتَ»
أُبْرِ قَلَمًا، أَجْمَعُ خِرْقَاتٍ، عِظَامًا، جُلُودًا
هَذِي الْإِلَهَةُ الْحَصِينَةُ الَّتِي تَنْتَظِرُنَا.

For Günter Grass

I sharpen the pencil—impenetrable—cold
”Those half-awake faces—awaiting death“
I sharpen the pencil—scavenger—bone
Those untouchable gods awaiting us

أَيْنَ مَدِينَةُ الْمَوْتَى...؟
أَتُعْجِبُكَ ثِيَابِي الْجَدِيدَةَ...؟
أَيْنَ مَدِينَةُ الْمَوْتَى...؟
سَأُرْسِلُ لَكَ دَمِي مِنْ هُنَاكَ.

”?—Where is the city of death“
?—Do you like my new dress
”?—Where is the city of death“
From there I will sell my blood

أَيُّهَا الْكَذِبُ النَّهْمُ!
يَا مَنْ نَهَرَبُ حَثِيثًا إِلَيْهِ.

—Those insatiable lies
To where we are casually drawn

«لَا شَيْءٌ يُغَيِّرُ مَا هُوَ كَائِنٌ»

“Nothing decorates what is“

إِلَى سِتْفَارُوسِي بِيْتْسُوْبُولُوسِ
سَدَدْتُ إِيْجَارِي - أَيْمَكْنِي الصُّعُودُ إِلَى السَّمَاءِ-؟
أَحْتَاجُ إِلَى رَاحَةٍ أَبَدِيَّةٍ
مَقْطُورَةَ الْأَخْلَاقِ مَوْصُولَةً
بِجَوْهَرِ الْخُلُودِ
كَمْ تَمَنُّ هَذِهِ الرَّاحَةُ؟

For Stavros Petsopoulos

?—I paid the rent—can I go to heaven

I need eternal relief

The moral vehicle attached

to the immortal essence

?—What's the price of relief

سَتَكُونُ صَحْوَةً مُنْتَبِسَةً
عَدْلٌ بِجَوَارِ طَرِيقِ بِلَا اسْمٍ
سَيَكُونُ هُزْءًا وَتَأْرًا
عَلَى طَرِيقِ «لَمْ يَسْتَدْعِهِ أَحَدٌ».

It comes to uncertain clarity

justice by a road not to be named

It comes to ridicule and vengeance

”a road “no creature called

سَيَكُونُ بُسْتَانًا مَهْجُورًا
«رَغْمَ أَنْ الْبَلَحَ قَدْ نَضَجَ؛

فَلْيَقْطِفْهُ آخِرُونَ».

**It comes to
a wild orchard
Though the dates“
are ripe—let others
”cut them down**

إِلَى أَنَا أَخْمَاتُوفَا

For Anna Akhmatova

أَهْرَبُ .. أَهْرَبُ

أَكُونُ وَحِيدًا

أَكُونُ شَبَحًا

«لَكِنِ إِلَى أَيْنَ؟»

*

كَانَتْ ضِدًّا هَذَا

ضِدًّا عَوْدَتِهِ،

لَكِنَّ الْوَقْتَ فَاتَ

لِإخْبَارِهَا.

To flee—to flee

To be—alone

To be—a ghost

”?—But where“

She was against this

—Against its return

But it was too late

To tell her

«بَلَدٌ آخَرُ، قَرْنٌ ضَائِعٌ»

«تُرَيْفُهُ الْكَلِمَاتِ»

لَا كَلِمَةً لَّا صَوْتُ؛ الْغَازُ قَدِيمَةٌ

تُقْسِمُ أَنَّهَا الْحَقِيقَةُ.

”Another country—a lost century“

”The words get it wrong“
—Speechless—the old mysteries

swearing it was true

مَنْ سَيَنْهَضُ نَحْوَ السَّطْحِ؟

مَاذَا سَيَبْقَى مَرْفُوضًا؟

وَدَاعَ خَافِتٍ

فِي يَدِ أَيِّ مُنْتَحِرٍ؟

?—Who rises to the surface

?—What remains unclaimed

Low sonorities of separation

?—in whose suicide hand

عَنْ آخِرِينَ

عَنْ لَا أَحَدٍ

عَنْ قُوَّةٍ

تُرِكَتْ لِنَفْسِهَا.

Of others

Of no one

—Of force

left to itself

قَوَانِينُ مُلْتَبِسَةً، زُعَاقٍ

حَتَّى الْبَيْضَاءِ تَرْتَابُ فِي نَفْسِهَا

مِيَادِينُ الثُّورَةِ السَّوْدَاءِ

سَلْوَةٌ نَبَّكِيهَا.

The laws—unclear—bitter

Even white unsure of itself

The black squares of revolution

The ease to which we mourn

«لَمْ يَعْذُ أَحَدٌ يَتَحَدَّثُ بِلُغَةِ ذَلِكَ الْعَهْدِ»

نِيرَانُ سَيَّارَاتٍ إِحْتَرَقَتْ أَثْنَاءَ حَدِيثِنَا

بَرُدَّتْ جِرَاحِي فِي الْهَلَعِ

وَجِرَاحُكَ «فِي النَّبِيذِ وَفِي الْخَمْرِ».

”No one speaks the language of those years“

The fires of the traffic—burning as we speak

My wounds cooled in terror

”Yours “the finest liquors and wines

عَنْ الْمُمَكِّنِ

عَنْ الضَّرُورِيِّ

عَنْ بَعْضِ مَنْهُ

فِي تِلْكَ الْمَرَّةِ.

Of chance

Of necessity

—Those few

At that time

ثِيَابُ الصَّيْفِ الْمُحْتَرِقة

The burnt garments of summer

عَرَفَهُ بِقَلْبِهِ

لَكِنَّ الزَّمَانَ يُعَلِّمُ الصَّمْتَ

عَرَفَهُ بِعَدَدِ أَنْفَاسِهِ

كَمْ تَسْتَعْرِقُ الرَّحْلَةَ إِلَى الْعُيُونِ؟

He knew it in his heart

But the times taught silence

He knew it with every breath

?—How long to reach his eyes

ثِيَابُ الصَّيْفِ الْمُحْتَرِقة

مَاضٍ يَحْرِقُ مَاضِي

ثَرَاءِ الْفَاقَةِ

«حَيَاةٌ صَارَتْ عِلْمٌ أَثَارٌ».

The burnt garments of summer

The past burning the past

The wealth of poverty

”Life turned into archaeology“

جَابَهُ الْمَوْتُ رَفِيقَهُ السَّكِيَتِ-

سَرَقُوا مِنْهُ مَا عَجَزَ عَنِ سَرَقَتِهِ

فَنَّ الْخِيَانَةَ أَسْكَتَ أَجْيَالًا

الْمَوْتُ يَعْرِفُ حَيَلًا لَا يَرْضَى بِهَا كَلْبٌ.

He faced death—his silent partner

What he couldn't steal was stolen from him

The art of betrayal silenced generations

Death does tricks not fit for a dog

مَشَى عَلَى رَأْسِهِ

مُنْتَشِيًا

رَقَصَ عَلَى كَفَنِ

شَقِيْقِهِ.

أَيْتَهَا الدُّودَةُ الصَّغِيرَةَ

أَيْتَهَا الدُّودَةُ الصَّغِيرَةَ

غَدًا سَيَجْلِسُ

فِي الْبِرْلَمَانِ.

He walked on his head

in a trance

Danced on the shroud

of his brother

Oh, little worm

Oh, little worm

Tomorrow he would sit

in parliament

جِئْتُ مِنْ عِنْدِكَ

I came from you

جِئْتُ مِنْ عِنْدِكَ، دُونَ أَنْ أَفْتَقِدَكَ

لَوْ أَفْتَقَدْتُكَ لَعَرَفْتُ

أَنِّي جِئْتُ مِنْ عِنْدِكَ، أَرْفُضُ أَنْ

«الْحُبُّ الزَّانِفُ أَكْذُوبَةٌ».

I came from you—without losing you entirely

If you were gone I would have known

I came from you—resisting

”It’s the false witnessing of love that lies“

لَا طَاقَةَ عَلَى هَجْرِ الْمَاضِي

لَا أَفْكَارَ بَدِيلَةَ،

ذِكْرِي جَمِيلَةٌ لِيَوْمٍ

حَاوَلْتُ فِيهِ حَجَزَ طَاوِلَةٍ.

Not the strength to unweave the past

—nor the idea to alter it

But the sweetness of a common day

where I tried to reserve a table

ذِكْرِي جَمِيلَةٌ لِيَوْمٍ

-فِي نِهَائِيَّتِهِ- يَمْضِي.

The sweetness of a common day

The way—in the end—it floats

تَجَّارُ الأَرْجُوَانِ

The Purple Traders

هَجْرَةٌ مِنَ النَّفْسِ، رَخَاءُ الْفَقْدِ
«بَحْرٌ لَا تَنْجُو مِنْهُ سِوَى زُرْقَةٍ»
«مُحْتَرِقُونَ فِي غِيَابِ أَنْفُسِنَا»
طِفْلٌ يَتَوَسَّلُ مَاءً.

Eviction of self—prosperity of loss

”Sea in which only the blue survives“

Burning in the absence of ourselves

A child who asks for water

«زَمَنْ، فِيهِ نَمَتْ كُلُّ الأَشْيَاءِ مَعًا»
ثُمَّ طَارَتْ إِلَى العَدَمِ
كُلُّ هَذِي الرُّؤْيَى السِّيَاسِيَّةِ
الْفَارِعَةُ مِثْلَ قَبْرِ أُمِّي.

”A time when things grew up at once“

Then flew into darkness

The entire political construct

Empty as my mother’s grave

نَهَايَاتُنَا الأَبَدِيَّةِ
قَدَرٌ، فُؤْلٌ مُجَفَّفٌ.

The perpetual ending of ourselves

Fate—a dried bean

مَاذَا تَقُولُ الْأَسْوَاقُ؟

?—What are the markets saying

مَاذَا تَقُولُ الْأَسْوَاقُ، وَبِمَ تَشْعُرُ؟

تَقُولُ: اخْتَفَتُ الْمَثَلُ.

تَقُولُ: هَذَا النَّادِلُ الْإِيطَالِي الْأَحْمَقُ — أَفْلَاطُونُ — أَخْطَأَ جِدًّا.

وَمِثْلُهُ أَرِسْطُو التَّافِهَ هُوَ لِلْعَالَمِ كَالْعَدَمِ

نَحْنُ جَمِيعًا مَدِينُونَ لِلْمَوْتِ، وَلَا بَدَّ مِنْ دَفْعِ الثَّمَنِ.

بِالطَّبَعِ، نَحْنُ نَمْتَلِكُ الْمَوْتَ مُسْتَقْبَلِ كُلِّ

مَا هُوَ آتٍ، وَنَدْفَعُ ثَمَنَهُ مَوْتًا

قَائِدِنَا الْأَعْظَمُ — الْمُسْتَهْلِكُ الْعَظِيمُ — قَطَّارَةُ الْحُرُوبِ الْأَبَدِيَّةِ.

طِفْلُنَا الزُّهْدُ لِسَانِ الْمَوْتِ الْأَزْرَقِ الْكَبِيرِ.

مَاذَا تَقُولُ الْأَسْوَاقُ؟

لَا شَيْءَ سِوَى الْمُسْتَقْبَلِ!

?—What are the markets saying—what are they feeling

.They say—there are no ideals

.They say—that stupid, Italian waiter—Plato—was dead wrong

.Likewise—that good-for-nothing Aristotle—dead to the world

.We are all debts owed to death—and the bill must be paid

—Of course, we own death—the future of all futures

.and death pays

Our great leader—our great consumer—the constant drip

.of wars

.Our child—austerity—the big, blue tongue of death

?—What are the markets saying

.Only the future exists

لَا حَظُّ عَيْنَيْهِ تَنْظُرُ إِلَى الْخَلْفِ، شَعْرُهُ

بِالطَّبَعِ يَشِيبُ

لَا تَنْسُوا جِيلِي، بَقَايَا الْغَوَاصَاتِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ

هِيَ إِلَى الْحَقِيقَةِ أَقْرَبُ.

لَا حَظُّ نَظَرَتِهِ —التي تَخْبُو—

تُقَدِّمُ الشُّكْرَ، فَاتُورَةَ حِفْظِ مَاءِ الْوَجْهِ.

هَذِي الْغَوَانِي بِشَعْرِ الْمَعْهَدِ الْمُسْتَعَارِ نَزَلْنَ

لَاخُذِ مَالِ زَهِيدٍ.

**I caught his eye looking backwards—of course, his hair turning
.gray**

**Never mind my generation—truer the corpse of Israeli
.submarines**

**I caught his look—one of depletion—thanksgiving— face-
.saving accounts**

**Those wigged whores of the Constitution went down for small
.change**

أَغْلِقُوا الْأَسْوَاقَ، أَعْيُنَ الْمَوْتَى

أُحِبُّكَ كُلَّ يَوْمٍ أَكْثَرَ.

أَغْلِقُوا الْأَسْوَاقَ، جُفُونَ الرَّفَاهِ

عَمَالِقَةَ الْبَوْلِ.

كَفَانِي.. أَنَا أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ.

—Close down the markets—the eyes of the dead

.my love for you grows stronger every day

—Close down the markets—the eyelids of prosperity

.that Cyclops of piss

.Down—I'm counting on you

كَمَا هُوَ

As it is

كَمَا يَجِبُ أَنْ يَكُونَ

كَمَا يَجِبُ أَلَّا يَكُونَ أَبَدًا

كَمَا هُوَ.

As it should be

As it were never meant to be

As it is

